

van de GENADE



vervallen

<sup>1</sup> Opdat wij waarlijk vrij zouden zijn, heeft Christus ons vrijgemaakt.

Houdt dus stand  
en laat u niet weder  
een slavenjuk opleggen.

<sup>2</sup> Zie, ik, Paulus, zeg u:  
indien gij u laat besnijden,  
zal Christus u geen nut doen.

<sup>3</sup> Nogmaals betuig ik aan ieder,  
die zich laat besnijden,  
dat hij verplicht is  
de gehele wet na te komen.

<sup>4</sup> Gij zijt los van Christus,  
als gij door de wet gerechtigheid verwacht;  
buiten de genade staat gij.

<sup>5</sup> Wij immers verwachten  
door de Geest uit het geloof  
de gerechtigheid,  
waarop wij hopen.

<sup>6</sup> Want in Christus Jezus  
vermag noch besnijdenis iets,  
noch onbesneden zijn,  
maar geloof,  
door liefde werkende.

<sup>7</sup> Gij liept goed.

Wie is u in de weg gekomen,  
dat gij aan de waarheid  
niet meer gehoorzaamt?

<sup>8</sup> Die overreding kwam niet van Hem,  
die u roept.

<sup>9</sup> Een weinig zuurdeeg  
maakt het gehele deeg zuur.

<sup>1</sup> Opdat wij waarlijk vrij zouden zijn,  
heeft Christus ons vrijgemaakt.

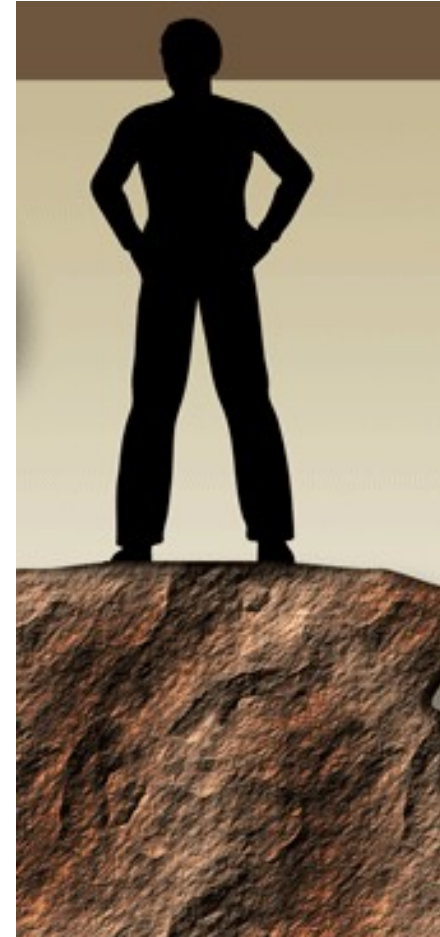
Houdt dus stand  
en laat u niet weder  
een slavenjuk opleggen.

TH	ΕΛΕΥΘΕΡΙΑ
to-the	freedom
opdat	wij waarlijk vrij zouden zijn

HΜΑC	ΧΡΙCΤΟC	ΗΛΕΥΘΕΡΩCΕΝ
us	Christ	frees
ons	Christus	heeft vrijgemaakt

<sup>1</sup> Opdat wij waarlijk vrij zouden zijn, heeft Christus ons vrijgemaakt.

**Houdt dus stand**  
en laat u niet weder  
een slavenjuk opleggen.



<b>CTHKETE</b>	<b>OYN</b>
<b>be-standing-firm<sup>(P)</sup> !</b>	<b>then</b>
<b>houdt stand</b>	<b>dus</b>

<sup>1</sup> Opdat wij waarlijk vrij zouden zijn,  
heeft Christus ons vrijgemaakt.

Houdt dus stand  
en laat u niet weder  
een slavenjuk opleggen.

lett.  
en wordt niet weer met een  
juk van slavernij ingepalmd

ΜΗ	ΠΑΛΙΝ	ΖΥΓΩ	ΔΟΥΛΕΙΑΣ	ΕΝΕΧΕΘΕ
no	again	to-yoke	of-slavery	be-being-enthralled <sup>(P)</sup> !
niet	weder	een -juk	slaven-	laat u opleggen

<sup>2</sup> Zie, ik, Paulus, zeg u:  
indien gij u laat besnijden,  
zal Christus u geen nut doen.

ΙΔΕ	ΕΓΩ	ΠΑΥΛΟΣ	ΛΕΓΩ	ΥΜΙΝ
lo!	I	Paul	am-saying	to-you <sup>(p)</sup>
zie	ik	Paulus	zeg	u



<sup>2</sup> Zie, ik, Paulus, zeg u:  
indien gij u laat besnijden,  
zal Christus u geen nut doen.

ΟΤΙ ΕΑΝ ΠΕΡΙΤΕΜΝΗΣΘΕ  
that if-ever you<sup>(P)</sup>-may-be-circumcising  
- indien gij laat u besnijden

ΧΡΙΣΤΟΣ ΥΜΑΣ ΟΥΔΕΝ ΩΦΕΛΗΣΕΙ  
Christ you<sup>(P)</sup> nothing shall-be-benefiting  
Christus u geen nut zal doen

<sup>3</sup> Nogmaals betuig ik aan ieder,  
die zich laat besnijden,  
dat hij verplicht is  
de gehele wet na te komen.

ΜΑΡΤΥΡΟΜΑΙ	ΔΕ	ΠΑΛΙΝ	ΠΑΝΤΙ	ΑΝΘΡΩΠΩ
<i>I-am-attesting</i>	<i>yet</i>	<i>again</i>	<i>to-every</i>	<i>human</i>
ik betuig	-	nogmaals	aan ieder	-

<sup>3</sup> Nogmaals betuig ik aan ieder,  
die zich laat besnijden,  
dat hij verplicht is  
de gehele wet na te komen.

ΠΕΡΙ ΤΕΜΝΟΜΕΝΩ

*being-circumcised*

die zich laat besnijden

ΟΤΙ ΟΦΕΙΛΕΤΗΣ ΕΣΤΙΝ ΟΛΟΝ ΤΟΝ ΝΟΜΟΝ ΠΟΙΗΣΑΙ

that debtor he-is whole the law to-do

dat verplicht hij is gehele de wet na te komen<sup>11</sup>

4 Gij zijt los van Christus,  
als gij door de wet gerechtigheid verwacht;  
buiten de genade staat gij.

lett.  
Jullie *werden* los van Christus

ΚΑΤΗΡΓΗΘΗΤΕ	ΑΠΟ	ΧΡΙΣΤΟΥ
you <sup>(P)</sup> -were-exempted	from	Christ
gij zijt los	van	Christus

4 Gij zijt los van Christus,  
als gij door de wet gerechtigheid verwacht;  
buiten de genade staat gij.

lett.

in wet te worden gerechtvaardigd

EN	NOMΩ	ΔΙΚΑΙΟΥCΘΕ
in	law	are-being-justified
door	de wet	gij gerechtigheid verwacht

4 Gij zijt los van Christus,  
als gij door de wet gerechtigheid verwacht;  
buiten de genade staat gij.

lett.  
van de genade vervallen jullie



THC	XAPITOC	EZENECATE
of-the	grace	you <sup>(P)</sup> -fall-out
de	genade	gij staat buiten

<sup>5</sup> Wij immers verwachten  
door de Geest uit het geloof  
de gerechtigheid,  
waarop wij hopen.

ΗΜΕΙΣ	ΓΑΡ	ΠΝΕΥΜΑΤΙ	ΕΚ	ΠΙΣΤΕΩΣ
we	for	to-spirit	out	of-faith
wij	immers	door de Geest	uit	het geloof

ΕΛΠΙΔΑ	ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ	ΑΠΕΚΔΕΧΟΜΕΘΑ
expectation	of-righteousness	are-awaiting
waarop wij hopen	de gerechtigheid	verwachten

<sup>6</sup> Want in Christus Jezus  
vermag noch besnijdenis iets,  
noch onbesneden zijn,  
maar geloof,  
door liefde werkende.

EN	ΓΑΡ	ΧΡΙΣΤΩ	ΙΗΣΟΥ
in	for	Christ	Jesus
___	want	Christus	Jezus

ΟΥΤΕ	ΠΕΡΙΤΟΜΗ	ΤΙ	ΙΣΧΥΕΙ
neither	circumcision	anything	is-availing
noch	besnijdenis	iets	vermag

ΟΥΤΕ	ΑΚΡΟΥΣΤΙΑ
nor	uncircumcision
noch	onbesneden zijn



# Galaten 5

<sup>6</sup> Want in Christus Jezus  
vermag noch besnijdenis iets,  
noch onbesneden zijn,  
maar geloof,  
door liefde werkende.



ΑΛΛΑ	ΠΙΣΤΙΣ	ΔΙ	ΑΓΑΠΗΣ	ΕΝΕΡΓΟΥΜΕΝΗ
but	faith	through	love	operating
maar	geloof	door	liefde	werkende

## 7 Gij liept goed.

Wie is u in de weg gekomen,  
dat gij aan de waarheid  
niet meer gehoorzaamt?

ΕΤΡΕΧΕΤΕ	ΚΑΛΩΣ
you <sup>(P)</sup> -raced	ideally
gij liept	goed

7 Gij liept goed.

Wie is u in de weg gekomen,  
dat gij aan de waarheid  
niet meer gehoorzaamt?

TIC	YMAC	ENEKOYEN
<sup>a</sup> who ?	you <sup>(p)</sup>	hinders
wie	u	is in de weg gekomen

7 Gij liept goed.  
Wie is u in de weg gekomen,  
dat gij aan de waarheid  
niet meer gehoorzaamt?

Lett.

... aangaande de waarheid  
niet (meer) overtuigd zijt?

TH	ΑΛΗΘΕΙΑ	ΜΗ	ΠΕΙΘΕCΘΑΙ
to-the	truth	no	to-be-being-persuaded
aan de	waarheid	dat niet meer	gij gehoorzaamt

<sup>8</sup> Die overreding kwam niet van Hem,  
die u roept.

lett.  
overtuiging...

Gal.1:6

H	ΠΕΙCΜΟΝΗ	ΟΥΚ	ΕΚ	ΤΟΥ	ΚΑΛΟΥΝΤΟΣ	ΥΜΑC
the	persuasion	not	out	of-the	one-calling	you <sup>(P)</sup>
die	overreding	niet kwam	van	hem die	roept	u

<sup>9</sup> Een weinig zuurdeeg maakt het gehele deeg zuur.



**GRATIS**

ΜΙΚΡΑ	ΖΥΜΗ	ΟΛΟΝ	ΤΟ	ΦΥΡΑΜΑ	ΖΥΜΟΙ
little	leaven	whole	the	kneading	is-leavening
een weinig	zuurdeeg	gehele	het	deeg	zuur maakt